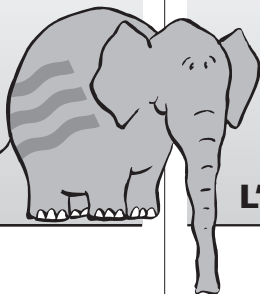


**TECHNIK FÜR
SICHERHEIT
UND UMWELT**



**TECHNIQUE POUR
LA SECURITE ET
L'ENVIRONNEMENT**

E.L.B.
FÜLLSTANDSGERÄTE

02-04-01F



Übertank-Anzeiger

Typ **ÜTA-32-63**
ÜTA-32-90

Der Übertankanzeiger ist eine mechanisch betätigte Vorortanzeige. Der Flüssigkeitspegel des darunter liegenden Behälters wird proportional zur Füllhöhe erfasst und angezeigt. Durch den Anbau von Schaltkontakten kann in einfacher Weise eine Füllstandsregelung realisiert werden. Die Schaltpunkte zur Niveauregelung sind „vor Ort“ jederzeit stufenlos verstellbar.

Der Übertankanzeiger besticht durch sein einfaches Prinzip, das keine Energieversorgung benötigt und eine hohe Betriebssicherheit gewährleistet. Oberhalb des Behälters muss genügend Raum zur Verfügung stehen.

Mit dem Übertankanzeiger können aggressive, hochviskose und verschmutzte Medien überwacht werden.

Der Übertankanzeiger wird mit einer G 1" - PVC Verschraubung (andere Gewinde auf Anfrage) am Behälter befestigt. Die Änderungen des Füllstands werden durch einen Schwimmer aufgenommen und über eine Führungsstange (Edelstahl 1.4571, Kunststoff, Titan, Hastelloy B oder Hastelloy C) am Sichtrohr angezeigt. Das Sichtrohr besteht aus transparentem PVC. Das Betätigungsselement besteht aus rotem PVC, in welchem ein Permanentmagnet eingebaut ist. Es dient zur optischen Anzeige und gleichzeitig betätigt der Magnet die außen stufenlos verstellbaren Schaltkontakte (monostabil oder bistabil). Die Anzahl der Schaltkontakte am Übertankanzeiger sind beliebig festlegbar.

Die Anzeige kann auch mit Magnetklappen realisiert werden. Der Permanentmagnet dreht kleine Aluminiumplättchen mit eingelegten Stabmagneten. Diese werden bei steigendem Niveau von weiß auf rot und bei fallendem Niveau von rot auf weiß gedreht.

- Direktanzeige des Flüssigkeitsstandes
- Einsetzbar für Niveaumessungen in offenen und geschlossenen Behältern
- Niveauregelung stufenlos verstellbar
- Überwachung aggressiver, hochviskoser und stark verschmutzter Medien
- Ohne Hilfsenergie funktionsfähig

Systemaufbau

Mit dem Anbau bistabiler Schaltkontakte an die Übertankanzeige kann auf einfache Weise eine Füllstandsregelung aufgebaut werden. Die bistabilen Kontakte (BK-390...) finden Sie unter Rubrik 03.

Indicateur pour citernes à montage sur le haut

Type **ÜTA-32-63**
ÜTA-32-90

L'indicateur pour citernes monté en haut est un dispositif d'indication sur site, actionné mécaniquement. Le niveau de liquide du réservoir se trouvant en dessous est détecté et indiqué proportionnellement à la hauteur de remplissage. Le rajout des contacts d'enclenchement permet de réaliser simplement une régulation du niveau. Il est possible à tout moment d'ajuster progressivement « sur site » les contacts d'enclenchement destinés à la régulation du niveau.

L'indicateur pour citernes monté en haut se distingue par son principe simple, qui n'a besoin d'aucune alimentation en énergie et qui garantit une haute sécurité de fonctionnement. Il convient de prévoir un espace disponible suffisant au-dessus du réservoir.

L'indicateur pour citernes monté en haut permet de surveiller des milieux agressifs, hautement visqueux et pollués.

L'indicateur pour citernes monté en haut est fixé au réservoir au moyen d'un raccord à visser en PVC G1" (d'autres filetages sont possible sur demande). Les modifications du niveau de remplissage sont enregistrées par un flotteur et indiquées au moyen d'une tige de guidage (acier inoxydable 1.4571, matière plastique, titane, Hastelloy B, Hastelloy C) sur le tube de voyant. Le tube de voyant est constitué de PVC transparent. L'élément d'actionnement est en PVC rouge dans lequel un aimant permanent est intégré. Il sert d'affichage optique et en même temps l'aimant actionne les contacts d'enclenchement réglables progressivement depuis l'extérieur (monostables ou bistables). Le nombre des contacts d'enclenchement sur l'indicateur pour citernes peut être défini au choix.

L'indication peut aussi avoir lieu au moyen de volets magnétiques. L'aimant permanent tourne des petites plaquettes en aluminium comportant des barres magnétiques intégrées. Celles-ci sont tournées de la couleur blanche sur la couleur rouge lorsque le niveau monte et de la couleur rouge sur la couleur blanche lorsque le niveau baisse.

- Indication directe du niveau de liquide
- Utilisation possible pour les mesures de niveau dans des réservoirs ouvertes et fermés
- Régulation progressive du niveau
- Surveillance des milieux agressifs, hautement visqueux et très pollués
- Peut fonctionner sans énergie auxiliaire

Structure du système

Il est possible de réaliser simplement une régulation du niveau de remplissage grâce au montage de contacts d'enclenchement monostables ou bistables. Vous trouverez les contacts bistables (BK-390) sous la rubrique 03.



ÜTA-32-63



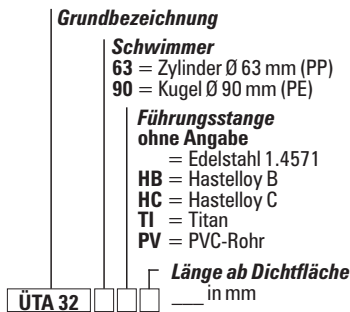
ÜTA-32-90

MECHANISCHE ANZEIGEN / INDICATEURS MÉCANIQUES

Technische Daten

- Anschluss** G 1" (andere Gewinde auf Anfrage)
- Material Sichtrohr** PVC transparent
- Material Anschluss** PVC-Verschraubung mit PTFE-Stangenführung
- Material Führungsstange** Edelstahl, Titan, Hastelloy B, Hastelloy C oder PVC-Rohr, max. Länge siehe Diagramme
- Material Schwimmer** PE / PP
- Betriebstemperatur** atmosphär. Bedingungen
- Betriebsdruck** atmosphär. Bedingungen
- Mediendichte** s. Tabelle „Eintauchtiefe“
- Anzahl Kontakte** beliebig
- Kontaktbelastung** max. 10 VA, max. 230 V AC
- Länge** max. 1750 mm, siehe Tabelle „Eintauchtiefe“

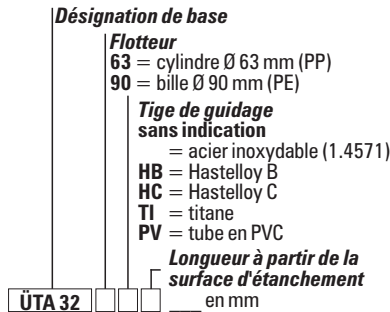
Typenschlüssel



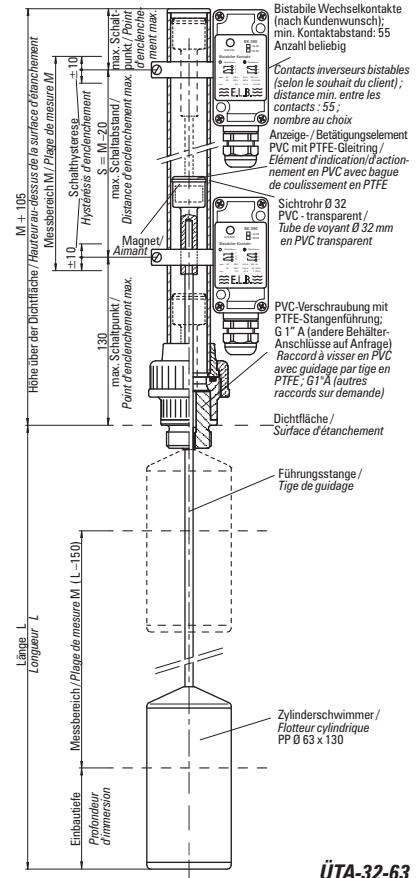
Données techniques

- Raccordement** G 1" (autres filetages sur demande)
- Matériau du tube de voyant** PVC transparent
- Matériau du raccord** Raccord à visser en PVC avec guidage par tige en PTFE
- Matériau de la tige** Acier inoxydable, titane, Hastelloy B, Hastelloy C ou tube en PVC ; voir le diagramme pour la longueur max.
- Matériel flotteur** PE / PP
- Température de service / Pression de service** Conditions atmosphériques
- Densité du milieu** le tableau « Profondeur d'immersion »
- Nombre de contacts** au choix
- Sollicitation des contacts** max. 10 VA, max. 230 V AC
- Longueur** max. 1750 mm ; voir le tableau « Profondeur d'immersion »

Codes des types

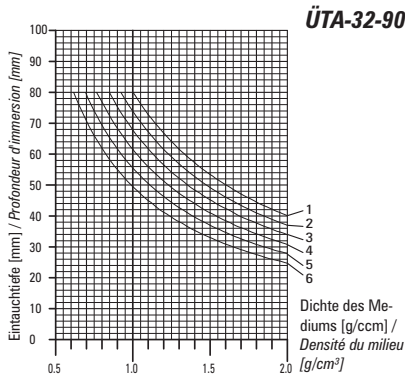
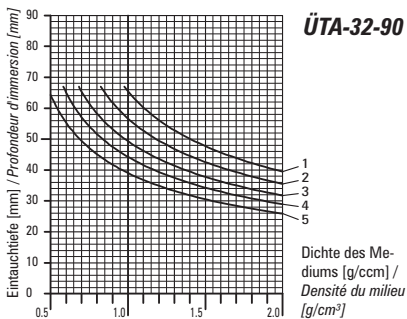
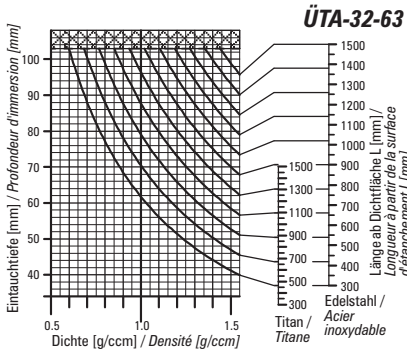


Maßbild/Dimensions



ÜTA-32-63

Eintauchtiefen / Profondeur d'immersion



| Führungsstange / Tige de guidage | PVC 16 x 1.8 | | | | | |
|---|--------------|------|------|------|-----|------|
| Länge ab Dichtfl. (mm) / Longueur à partir de la surface d'étanchement (mm) | 1500 | 1300 | 1100 | 900 | 700 | 500 |
| max. Messbereich (mm) / Plage de mesure max. (mm) | 1385 | 1185 | 985 | 785 | 585 | 385 |
| min. Dichte (g/ccm) / Densité min. (g/ccm) | 1 | 0.93 | 0.85 | 0.77 | 0.7 | 0.62 |
| Kennlinie im Diagramm / Courbe caractéristique dans le diagramme | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

| Führungsstange / Tige de guidage | Titan/Titane 3.7035 | | | | | Edelstahl/Acier inoxydable 1.4571 | | | | |
|--|---------------------|------|------|------|-------|-----------------------------------|------|------|------|-------|
| Länge ab Dichtfl. / Longueur à partir de la surface d'étanchement (mm) | 1750 | 1350 | 1000 | 750 | 500 | 1000 | 800 | 600 | 450 | 300 |
| max. Messbereich (mm) / Plage de mesure max. (mm) | 1635 | 1235 | 885 | 635 | 385 | 885 | 685 | 485 | 335 | 185 |
| min. Dichte / Densité min. (g/ccm) | 0.98 | 0.82 | 0.68 | 0.58 | < 0.5 | 0.98 | 0.82 | 0.69 | 0.58 | < 0.5 |
| Kennlinie im Diagramm / Courbe caractéristique dans le diagramme | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.



Erreurs et modifications réservées.

BUNDSCHUH GMBH & CO. KG
 An der Hartbrücke 6
 D-64625 Bensheim
 Telefon: +49 (0)6251/8462-0
 Fax: +49 (0)6251/8462-72
 E-Mail: info@elb-bensheim.de
 Info: www.elb-bensheim.de

Bemaßung in mm / Dimensions en mm

E.L.B.
 Bureau de Liaison
 50 avenue d'Alsace
 F-68027 Colmar cedex
 Tel : +33 3 89 29 28 17
 Fax : +33 3 89 20 43 79
 Email : france@elb-bensheim.de